

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie  
**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde  
**Band:** 71 (1993)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Beobachten und Erfassen des Pilzvorkommens einer Grünanlage im Zollikerberg (ZH) [Fortsetzung] = Observation et inventaire des champignons d'une prairie arborisée du Zollikerberg (ZH) [Fortsetzung]  
**Autor:** Neukom, Hans-Peter / Lang, Max  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-936476>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Beobachten und Erfassen des Pilzvorkommens einer Grünanlage im Zollikerberg (ZH)**

**Observation et inventaire des champignons d'une prairie arborisée du Zollikerberg (ZH)**

**21. Pholiotina arrhenii / Glockenschüppling / Pholiote brun rouge (17)**

Mässig häufige Art auf nährstoffreicher Erde am Rand von Waldstrassen und gerne auf Holzrestabfällen.

Hier in Wiese A bei Laubbaumstrunk, im leicht mit Moos durchwachsenen Rasen, recht gesellig wachsend, 12. bis 19. Oktober.

Espèce assez fréquente au bord des chemins forestiers, souvent sur brindilles de bois, sur sol riche en humus.

Dans le pré A, près de la souche, dans le gazon peu moussu, en troupes assez denses, du 12 au 19 octobre.

**22. Chroogomphus rutilus / Kupferroter Gelbfuss / Gomphide cuivré (4)**

Gerne an grasigen Stellen in Föhrenheidewäldern oder in Park- und Gartenanlagen.

In Wiese A im Tropfbereich der Föhre, nahe Parkplatz, auf praktisch neutralem Boden, 19. Oktober.

Souvent dans des stations herbeuses de forêts de pins, ou bien dans les parcs et jardins publics.

Dans le pré A, sous le pin proche de la place de parc, sur sol pratiquement neutre, le 19 octobre.

**23. Inocybe fuscidula / Braunstreifiger Risspilz / Inocybe brun foncé (31)**

In der Wiese A unter Föhre, auf Nadelhumus und in mit Moos durchwachsenem Rasen, recht gesellig auf neutralem Boden, 19. bis 25. Oktober.

Dans le pré A, sous Pinus, dans le tapis d'aiguilles et le gazon moussu, en troupes assez denses sur sol neutre, du 19 au 25 octobre.

**24. Tricholoma terreum / Grauer Erdritterling / Petit gris (in Massen / en masse)**

Gerne bei Fichten und Föhren von Strassenrändern, Park- und Gartenanlagen.

In der Wiese A und B stark gesellig, in Massen (weit über 100 Fruchtkörper), ein breites Band dem Trottoirrand entlang ziehend, oft zusammen mit *T. sculpturatum*, 19. Oktober bis 23. November.

Vient souvent près d'épicéas et de pins au bord des chemins, dans les jardins et les parcs publics.

Dans les prés A et B, en troupes serrées, en masse (bien plus de 100 carpophores), formant une large bande parallèle au trottoir, souvent en compagnie de *T. sculpturatum*, 19 octobre au 23 novembre.

**25. Lactarius deterrimus / Fichtenreizker / Sanguin des épicéas (90)**

Vergesellschaftet mit der Fichte, sehr gerne im grasigen Rasen bei Fichtenhölzern in Parks.

Associé aux épicéas, très souvent dans les gazons des parcs dans le voisinage d'épicéas.

In Wiese A zusammen mit *R. queletii* beobachtet, 12. Oktober bis 13. November, recht gesellig vorgefunden.

Trouvés dans le pré A en compagnie de *R. queletii*, en troupes assez denses, du 12 octobre au 13 novembre.

**26. Rickenella fibula / Oranger Heftelnabeling / Omphale épingle (52)**

Allgemein verbreitet, häufiges Vorkommen in Rasen verschiedener Moose.

In der Wiese A unterhalb der Baumgruppe (Fichte, Lärche, Blautanne), auf neutralem Boden, in stark mit Moos durchsetztem Rasen wachsend, zwei grössere Schübe, 19. Oktober (30) und 13. November (22) beobachtet.

Espèce répandue, fréquente dans les gazons mêlés de mousses diverses.

Dans le pré A, sous le groupe d'arbres (épicéa, mélèze, sapin bleu), sur sol neutre, dans le gazon densément garni de mousse, deux poussées importantes le 19 octobre (30 carp.) et le 13 novembre (22 carp.).

**27. Coprinus comatus / Schopftintling / Coprin chevelu (34)**

Indikatorpilz für Stickstoffhaltige Böden, sehr häufige und allgemein verbreitete Art von Grünanlagen, Weg- und Strassenrändern, sowohl in baumfreiem Gelände als auch im Innern des Waldes anzutreffen.

Nur in Wiese A vorgefunden, zerstreut, 12. Oktober bis 9. November.

Espèce indicatrice de terrains riches en azote, très fréquente et répandue dans les gazons d'agrément, au bord des chemins et des routes, aussi bien en milieu non arborisé que dans les forêts.

Trouvés seulement dans le pré A, disséminés, du 12 octobre au 9 novembre.

**28. Entoloma spec. / Rötling / Entolome (4)**

In Wiese A unter Hainbuche im kurzgrasigen Rasen, auf praktisch neutralem Boden, 19. Oktober. Makroskopisch wie mikroskopisch sehr nahe bei *E. vernum*, jedoch von der zeitlichen Erscheinung her fast unmöglich, wird noch exakter abgeklärt.

Dans la prairie A, sous charme, parmi les herbes courtes du gazon, sur sol pratiquement neutre, le 19 octobre. Espèce proche de *E. vernum*, macro- et microscopiquement; cependant, la date d'apparition devrait exclure cette espèce. La question est à l'étude.

**29. Russula queletii / Stachelbeer-Täubling / Russule de Quélet (14)**

Gerne im Gras der Waldränder bei Fichten, oft an feuchten oder nassen Stellen, bevorzugt eher neutrale bis kalkhaltige Böden.

In Wiese A und B assoziiert mit *L. deterrimus*, im moosigen Rasen, auf neutralem Boden, 12. Oktober bis 13. November.

Souvent dans l'herbe des lisières, près des épicéas, en stations humides à détrempées, plutôt en terrains neutres à calcaires.

Dans les prés A et B, associé à *L. deterrimus*, dans le gazon moussu, sur sol neutre, du 12 octobre au 13 novembre.

**30. *Inocybe phaeodisca* var. *geophylloides* / Crèmerandiger Risspilz / *Inocybe jaunâtre* (35)**

Bei Fichten und Buchen auf neutralen bis sauren mineralstoffreichen Böden.

In Wiese B unter Hainbuche, auf leicht saurem Boden, recht gesellig wachsend, 19. bis 25. Oktober.

Auprès d'épicéas et de hêtres, sur sol neutre à acide et riche en éléments minéraux.

Dans le pré A sous charme, sur sol un peu acide, en groupes, du 19 au 25 octobre.

**31. *Inocybe cincinnata* / Lilastieliger Risspilz / *Inocybe à pied lilacin* (16)**

Gerne in lichten Stellen in Stangengehölzern unter und neben Fichten.

In Wiese A in stark durchmoostem Rasen unterhalb der Baumgruppe (Fichte, Lärche, Blautanne), auf neutralem Boden, in Wiese B nur zwei Fruchtkörper auf Nadelstreu, im Tropfbereich der Fichte, 19. Oktober bis 9. November.

Volontiers dans les clairières des futaies, sous épicéas ou dans leur voisinage.

Dans le pré A, dans le gazon densément moussu, sous le groupe d'arbres (épicéa, mélèze, sapin bleu), sur sol neutre; dans le pré B, deux sujets seulement, sur tapis d'aiguilles sous épicéa, du 19 octobre au 9 novembre.

**32. *Tricholoma scalpturatum* / Gilbender Erdritterling / *Terreux jaunissant* (in Massen / en masse)**

Bei verschiedenen Laub- und Nadelbäumen, anspruchslos in Bezug auf die geologische Bodenbeschaffenheit, in Hecken, gerne an Weg- und Strassenrändern von Parkanlagen.

In Wiese A zusammen mit *T. terreum*, in Massen, sehr gesellig, 19. Oktober bis 13. November.

Indifféremment près de feuillus ou de conifères, sans exigence quant à la nature géologique du sol, dans les broussailles, souvent dans les parcs, au bord des chemins et des routes.

Dans le pré A, avec *T. terreum*, en masse, en troupes denses, du 19 octobre au 13 novembre.

**33. *Lyophyllum crassifolium* / Dickblättriger Rasling / *Aggrégé à lames épaisses* (11)**

In Wiese A im Rasen auf praktisch neutralem Boden, zwischen Fichte und Trottoirrand, ein Büschel von fünf Fruchtkörpern, restliche Exemplare einzeln wachsend, 19. Oktober bis 2. November.

Dans le gazon du pré A, entre l'épicéa et le bord du trottoir, un faisceau de 5 sujets, les autres isolés, sur terrain pratiquement neutre, du 19 octobre au 2 novembre.

**34. *Laccaria laccata* / Rotbrauner Lacktrichterling / *Laccaire laqué* (4)**

Weit verbreiteter Mykorrhizasymbiont von Nadel- und wohl auch Laubbäumen, anspruchslos in Bezug auf die geologische Bodenbeschaffenheit.

Espèce très répandue, mycorrhizique des conifères, mais aussi des feuillus, sans exigence particulière quant à la nature géologique du sol.

In Wiese B, unter Hainbuche auf wenig saurem Boden, leicht kümmerliche Exemplare, 25. Oktober.	Dans le pré B, sous le charme, sur sol peu acide, 4 sujets assez maigrichons, le 25 octobre.
--	--

<b>35. <i>Mycena pura</i> / Rettichhelmling / <i>Mycène pure</i> (5)</b>
--

Auf dem Waldboden sehr verschiedener Wald- und Forstgesellschaften, Fallstreusaprophyt, gerne auf Nadelstreu von Fichten, aber auch auf Fallaub von Buche und Eiche. Gefunden auf Nadelstreu, unter der Föhre in Wiese A, nahe Parkplatz, 19. Oktober.	Sur le sol forestier d'associations très différentes d'essences, saprophyte des aiguilles mortes, en particulier sur litière d'épicéas, mais aussi sur feuilles tombées de hêtres et de chênes. Trouvé le 19 octobre sur litière, sous le pin de la prairie A, près de la place de parc.
---	---

<b>36. <i>Melanoleuca arcuata</i> / Weichritterling / <i>Tricholome brun noir</i> (2)</b>
---

Bevorzugt gerne grasige Wälder und Parkanlagen. In Wiese A im Rasen bei Hainbuche, solitärwüchsig, 19. Oktober.	De préférence dans les bois herbeux et dans les parcs. Trouvé le 19 octobre dans le gazon du pré A, près du charme, isolé.
--	---

<b>37. <i>Melanoleuca stridula</i> / Wegrand-Weichritterling / <i>Tricholome à pied striolé</i> (5)</b>
---

Wie der deutsche Name sagt, gerne an Strassen- und Wegrändern von Gärten und Wiesen, auch an Waldrändern, wo die Erde mit Rindenholzabfällen durchmischt wurde. In Wiese A im Rasen mit und ohne Moos, auf neutralem Boden, einzeln wachsend, 19. Oktober bis 2. November.	Souvent en bordure de jardins et de prairies (le nom allemand le précise), et aussi en lisières de forêts, là où l'on a mélangé à la terre des fragments d'écorces, lors de bûcheronnage. Dans le gazon du pré A, moussu ou non, sur sol neutre, isolé, du 19 octobre au 2 novembre.
---	---

<b>38. <i>Stropharia albo-cyanea</i> / Bläulicher Träuschling / <i>Strophaire bleu pâle</i> (16)</b>
--

Rasensaprophyt, auf abgestorbenen Grashalmen und Graswurzeln in Rasen, Wiesen und Weideflächen, gerne auf feuchtem Boden. In der Wiese A unter und zwischen den beiden Haselsträuchern im Rasen, gesellig, je ein Schub am 19. Oktober und 9. November.	Sur tiges et racines mortes de graminées, saprophyte des gazons, des prairies et des pâturages, souvent en stations humides. Dans le pré A sous et entre les deux buissons de noisetiers, dans le gazon, en troupes, une poussée le 19 octobre et une autre le 9 novembre.
--	---

<b>39. <i>Hemimycena cucullata</i> / Gipsweisser Helmling / <i>Mycène en capuchon</i> (in Massen / en masse)</b>
--

Liebt schattige und feuchte Park- und Rasenanlagen, auf abgestor-	Se plaît dans les parcs et gazons ombragés et humides, sur bois
---	---

benem Holz, Laub- und Nadelstreu. In Wiese A vor allem auf Nadelstreu, um und unter Föhren und Fichte, in Massen, wie gesät, einige hundert Fruchtkörper, 19. Oktober bis 23. November. Die hier bestimmte Art liegt sehr nahe bei *H. delicatella*.

mort, sur litière d'aiguilles ou de feuilles.

Dans le pré A, surtout sur aiguilles, sous pin et épicéa ou près d'eux, en masse, parsemé en plusieurs centaines de sujets, du 19 octobre au 23 novembre. Espèce très proche de *H. delicatella*.

**40. Lepista sordida / Schmutziger Rötelritterling / Lépiste violacée (3)**

In Wiesen, Rasen, Weiden und gerne in ruderalem Gebiet auf Gras- oder Komposthaufen, zivilisationsfolgend.

Dans les prairies, les gazons et les pâturages, volontiers en milieu rudéral, sur tas de foin ou de compost, anthropophile.

In Wiese A zwischen Hainbuche und Ahornstrauch, im Rasen auf neutralem Boden, 25. Oktober.

Dans le pré A, entre charme et érable, dans le gazon et sur terrain neutre, le 25 octobre.

**41. Pholiota gummosa / Grünlicher Schüppling / Pholiote élastique (18)**

Uneinheitliche Standorte, einerseits an noch berindetem Laubholz und auch an Baumstrünken, andererseits auf dem Boden oder im Grasland.

Habitats variés, d'une part sur bois de feuillu encore avec écorce et sur souches, d'autre part sur l'humus ou dans l'herbe.

In Wiese B, im Rasen zum Teil auf unterirdischen Holzrestchen, büschelig wachsend, 25. Oktober bis 2. November.

Dans le gazon de la prairie B, en partie sur restes de bois enfouis, en touffes, du 25 octobre au 2 novembre.

**42. Cortinarius hinnuleus / Erdigriechender Gürtelfuss / Cortinaire terreux (45)**

Bei Laubbäumen gerne im grasigen Rasen von Waldrändern und lichten Parkanlagen.

Près d'arbres feuillus, volontiers dans l'herbe des lisières et dans les parcs aérés.

In Wiese A unter und um Hainbuche auf wenig saurem Boden, solitär bis gesellig wachsend, zum Teil zusammen mit *Lactarius circellatus* vorgefunden, 2. bis 13. November.

Dans le pré A, sous charme et autour de lui, sur terrain peu acide, isolé à grégaire, partiellement en compagnie de *Lactarius circellatus*, du 2 au 13 novembre.


**43. Xylaria hypoxylon / Geweihförmige Holzkeule / Xylaire en pilon (Gruppe / groupe)**

Saprophyt an verschiedenem Laubholz, bevorzugt Buchenstrünke, sehr häufig, allgemein verbreitet, Myzel bildet gerne Rhizomorphen ähnliche Stränge.

Saprophyte de divers bois feuillus, surtout sur souche de hêtre, très fréquent et répandu; forme des rhizomorphes en cordons mycéliens.

In Wiese B auf Laubholzstrunk, zusammen mit *Ganoderma applanatum* beobachtet, 25. Oktober.

Dans le pré B, sur souche de feuillu, en compagnie de *G. applanatum*, le 25 octobre.



**SZP-Redaktor  
Heinz Göpfert:  
25 Jahre im Dienste  
der Vapko**

Wer ist Heinz Göpfert? Muss man ihn überhaupt vorstellen? Jeder Mykologe, der die SZP einmal liest oder sogar eine Arbeit publiziert, kommt nicht an Heinz Göpfert vorbei. Trotzdem möchte ich ihn den Lesern der SZP, welchen er weniger gut bekannt ist, etwas genauer vorstellen.

Während 31 Jahren war Heinz Göpfert als Primarlehrer in der Gemeinde Rüti/ZH tätig. Sein grosses Hobby ist seit jeher die Mykologie oder die Pilze schlechthin. Aber nicht nur die

Pilze interessierten ihn, sondern auch mit der Botanik befasste er sich intensiv. Insbesondere hatten es ihm die Orchideen mit ihrer Schönheit angetan. Als Pilzinteressierter trat er dann den beiden Vereinen für Pilzkunde Zürich und Zürcher-Oberland bei. Anfangs 1970 wurde die sogenannte «Porlings-Gruppe» gegründet. Während dieser Zeit war er die treibende Kraft dieser Gruppe und als Spezialist der Aphylophorales für deren Kartierung in der Schweiz zuständig. Vor 11 Jahren übernahm er als Nachfolger von A. Nyffenegger die Redaktion der SZP, für die er immer noch tätig ist, sowie 1982–1989 zugleich auch die Redaktionsarbeiten der Zeitschrift *Mycologia Helvetica*. Im Jahre 1967 absolvierte und bestand er bei der Vapko-Deutschschweiz die Prüfung für amtlich anerkannte Pilzkontrolleure mit dem Prädikat «sehr gut». 1970 absolvierte seine inzwischen leider verstorbene Frau Nelly ebenfalls mit Erfolg die Vapko-Prüfung.

Heute vor 25 Jahren trat er als Orts-Pilzexperte in den Dienst der Gemeinde Rüti ein. Dieses verantwortungsvolle Amt hat er nun auf die kommende Saison 1993 niedergelegt. Auch seine Nachfolge ist bereits bestens geregelt. Wie aufwendig und zeitraubend ein solches Nebenamt sein kann, brauche ich praktizierenden Pilzkontrolleuren nicht erst zu erklären, muss doch so manch ein Wochenende wegen der Pilzkontrolle umgebucht werden. Viele private Pilzsammler sind der Meinung, dass man beim Pilzkontrolleur praktisch zu jeder

Zeit mit seinen Schwämmen aufkreuzen kann. Trotz all diesen Umständen hat die Pilzkontrolle auch ihre schönen Seiten. Zum Beispiel kann der Kontakt zu den Sammlern oder Kollegen(innen) aus dem Pilzverein eine wertvolle Bereicherung sein.

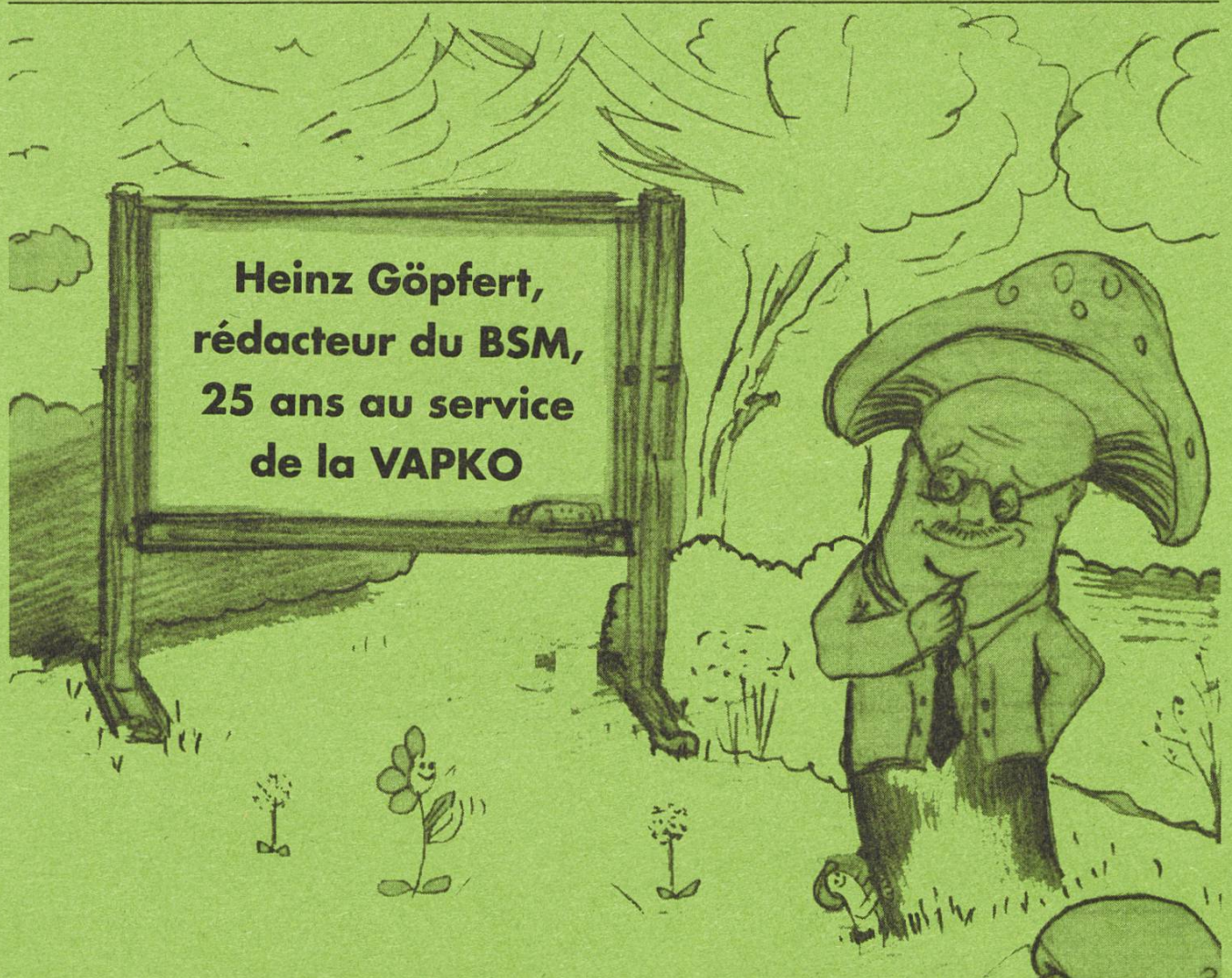
Während eines Gesprächs mit Heinz an einem Abend im Verein für Pilzkunde Zürich kamen wir auch auf die Pilzkontrolle zu sprechen und er erzählte mir, dass man ihn als Pilzkontrolleur besser kenne denn als Lehrer Heinz Göpfert von Rüti. Dies erstaunte mich doch sehr: offensichtlich ist der Pilzexperte auf dem Lande noch ein Begriff! Weiter berichtete er mir, dass viele Sammler, die zur Kontrolle kommen, der Meinung sind, der Pilzkontrolleur kenne ausnahmslos **alle** Pilze. Dass dies kaum möglich ist, beweisen die weit über 200 000 Pilze (niedere und höhere), die bis heute auf der ganzen Welt bekannt sind. Für den Kontrolleur ist es immer noch eine der grössten und heikelsten Aufgaben, schnell und sicher zwischen essbaren und giftigen Pilzen zu unterscheiden. Dem Pilzexperten Heinz Göpfert gelang dies in all den Jahren, in denen er für Rüti die amtliche Pilzkontrollstelle innehatte, auf eindruckliche Weise. Für seinen Einsatz und die geleistete Arbeit, wie auch die prompten Jahresberichte über seine Kontrolltätigkeit, die er dem Kantonalen Labor Zürich jeweils zukommen liess und das immer «offene Ohr» für die Vapko möchten wir ihm im Namen des Vapko-Vorstandes und des Kantonalen Labors Zürich unseren besten Dank aussprechen.



Wir hoffen, dass wir auch in Zukunft nicht auf sein fundiertes Wissen verzichten müssen und wünschen, dass er sich noch viele Jahre seinem Hobby, den Pilzen, widmen kann.

Im Namen der Vapko-D und des Kantonalen Labors, Zürich

H.-P. Neukom



Lequel de nos lecteurs ne connaît pas Heinz Göpfert? Est-il nécessaire de le présenter? Ouvrez n'importe quel numéro du BSM, ou demandez à y publier un article: Heinz Göpfert est incontournable. Et pourtant, ces lignes veulent lui rendre hommage et mieux vous faire connaître certaines facettes de sa personnalité.

Et d'abord il fut enseignant primaire 31 années durant dans sa commune zurichoise de Rüti. Son principal hobby, depuis bien longtemps, c'est la

mycologie, ou, plus simplement, les champignons. Et la botanique est aussi une de ses passions; il s'est laissé charmer, en particulier, par la merveilleuse beauté des orchidées.

Heinz Göpfert est membre des Sociétés mycologiques de Zurich et de l'Oberland zurichois. Au début de 1970 fut créé le groupe des «polyporistes»; il en était la locomotive, et il travailla avec la compétence d'un spécialiste à la cartographie des Aphyllorales de Suisse.

Il y a 11 ans, il succéda à A. Nyffenegger comme rédacteur du Bulletin Suisse de Mycologie, activité qu'il exerce encore à ce jour; de 1982 à 1989, il fut aussi rédacteur de la revue académique *Mycologia Helvetica*.

En 1967, il se présenta aux examens de contrôleur officiel devant les experts de la VAPKO, examens qu'il réussit brillamment. En 1970 son épouse Nelly, qu'il eut la douleur de perdre entre temps, a aussi passé ces examens avec succès.

Il y a donc 25 ans que Heinz Göpfert a commencé à exercer le service de contrôleur officiel des champignons pour les citoyens de sa commune de Rüti. Pour 1993, il a démissionné de cette charge lourde de responsabilité, non sans avoir auparavant réglé au mieux sa succession. Il n'est pas nécessaire que j'explique aux contrôleurs en activité que cette fonction «accessoire» exige disponibilité et engagement. Combien de mycophages pensent qu'ils peuvent à toute heure venir faire contrôler leur récolte! Combien de samedis et dimanches sacrifiés pour protéger la population contre des imprudences fâcheuses!

Et pourtant, l'activité de contrôleur officiel a aussi ses bons côtés. Elle peut enrichir les relations avec la collectivité et avec les collègues des sociétés. En devisant un soir avec Heinz Göpfert, au stamm de la société de Zurich, on en vint à parler des contrôleurs. «Les habitants de Rüti me connaissent mieux comme contrôleur des champignons que comme enseignant». Etonnant, non? C'est que le contrôleur

officiel, dans la campagne, c'est quelqu'un! «Il y a beaucoup de récolteurs pour s'imaginer que le contrôleur connaît **tous** les champignons sans exception». C'est, bien sûr, chose impensable, si l'on songe qu'il existe de par le monde largement plus de 200 000 espèces de champignons (supérieurs et inférieurs). Il n'est pas moins vrai que la tâche essentielle et délicate est, pour un contrôleur, de savoir distinguer rapidement et sûrement les espèces comestibles des espèces toxiques. Et le contrôleur Heinz Göpfert a pleinement réussi à maîtriser cette tâche, durant toutes ces années au service des citoyens de Rüti.

Au nom du Comité de la VAPKO et du Laboratoire cantonal de Zurich, je voudrais ici remercier de tout cœur Heinz Göpfert pour son engagement, pour ses rapports d'activité envoyés ponctuellement chaque année au laboratoire cantonal de Zurich et pour les services qu'il a rendus à la VAPKO.

J'espère que nous pourrons toujours faire appel à ses connaissances et qu'il pourra, de longues années encore, consacrer du temps à son hobby, à ses chers champignons.

Au nom de la VAPKO et du Laboratoire cantonal de Zurich

H. P. Neukom (trad.: F. B.)

**44. Ganoderma applanatum / Flacher Lackporling / Ganoderme aplati (3)**

Ganzjährig an lebendem Laubholz und Strünken, bewirkt Weissfäule. Gleicher Standort wie *Xylaria hypoxylon*, 25. Oktober.

Toute l'année sur feuillu vivant ou sur souches, pourriture blanche. Même station que *Xylaria hypoxylon*, le 25 octobre.

**45. Xerula radicata / Wurzel-Schleimrübling / Collybie radicante (1)**

Saprophyt, an modrigen Wurzeln von Laubgehölzen, gerne in Buchenwäldern, solitärwüchsig. In Wiese B direkt neben Laubholzstrunk auf leicht saurem Boden, 2. November.

Saprophyte sur racines pourrissantes de feuillus, souvent dans les hêtraies, isolé. Dans le pré B tout près de la souche de feuillu, sur terrain légèrement acide, le 2 novembre.

**46. Psathyrella multipedata / Büscheliger Faserling / Psathyrelle en touffes (1 Büschel / 1 touffe)**

Auf mineralstoffreicher Erde (Lehm), in gedüngten Wiesen, auf Auwaldboden, oder im Überschwemmungsbereich von Bachufern. In Wiese A, im Rasen zwischen Forsythia und Strauchrose, 2. November.

En terrain fortement minéralisé (argile), dans les prairies fumées, en forêts riveraines, ou dans la zone submergée des bords de rivières. Dans le gazon du pré A entre le forsythia et l'églantier, le 2 novembre.

**47. Hebeloma mesophaeum / Braunscheibiger Fälbling / Hébélome à centre brun (1)**

Häufiger Waldstrassenpilz, gerne auch bei Garten- und Strassenrandbäumen, ruderal und kulturfolgend. In Wiese A unter Föhre auf Nadelstreu, 2. November.

Espèce fréquente des bords de chemins forestiers, aussi près des arbres bordant jardins et rues, rudérale et anthropophile. Sur litière d'aiguilles de pin du pré A, le 2 novembre.

**48. Hygrophorus pustulatus / Schwarzpunktierter Schneckling / Hygrophore à pied pustuleux (2)**

Gerne auf Nadelstreuboden bei Fichten, zwischen Sauerklee, Moosen und Gräsern. In Wiese A in der Nähe bei Fichte und Lärche im moosigen Rasen, 2. November. Anmerkung: Lamellen nicht bis nur wenig herablaufend, mikroskopisch konnte jedoch eine andere Art praktisch ausgeschlossen werden.

Volontiers sur litière d'aiguilles de pins, parmi les mousses, les herbes et les pains de coucou. Dans le gazon moussu du pré A, près du pin et du mélèze, le 2 novembre. Remarque: les lames sont peu à pas du tout décurren-tes, mais les caractères microscopiques excluent pratiquement qu'il s'agisse d'une autre espèce.

**49. Lepista nuda / Nackter Rötelritterling / Pied bleu (42)**

Nadel- und Laubstreusaprophyt, auf gehäuftem Gartenabfall (Heu, Gras, Unkraut) oder Komposthaufen, bei milden Wetterbedingungen schon im Frühjahr erscheinend, in Reihen, Bogenlinien oder Hexenringen.

In Wiese A im stark durchmoosten Rasen, in einer Bogenlinie von der Forsythia ausgehend, 2. bis 23. November.

Saprophyte sur litière d'aiguilles ou de feuilles, sur déchets de jardin (foin, herbe, mauvaise herbe), apparaissant déjà au printemps par temps doux, pousse en lignes, en arcs ou en ronds de sorcières.

Dans le gazon très moussu du pré A, dessinant un arc partant du forsythia, du 2 au 23 novembre.

**50. Inocybe microspora / Kleinsporiger Risspilz / Inocybe à petites spores (in Massen / en masse)**

Rasig, im mit wenig Moos durchsetzten Rasen der Wiese A, zum Teil auf Nadelstreu der Fichte, neutraler Boden, 2. bis 13. November.

Dans le gazon peu moussu du pré A, partiellement sur litière de l'épicéa, sur sol neutre, un grand nombre de carpophores, du 2 au 13 novembre.

**51. Clitocybe fragrans / Weisser Anis-Trichterling / Clitocybe parfumé (19)**

Allgemein verbreitet, in parkähnlichen Beständen, im grasigen Rasen und auf Lichtungen.

In Wiese A im stark durchmoosten Rasen, auf neutralem Boden, gesellig, 9. bis 23. November.

Espèce répandue dans les clairières herbeuses et dans les parcs d'agrément.

Dans le gazon très moussu du pré A, sur sol neutre, grégaire, du 9 au 23 novembre.

**52. Cystoderma carcharias / Starkkriechender Körnenschirmling / Cystoderme dent-de-requin (8)**

Sehr häufig, unabhängig vom geologischen Untergrund, jedoch gerne auf dichter Nadelstreu von Fichtenbeständen.

In Wiese B im Rasen nahe Fichte, gesellig, 13. November.

Très fréquent, sans préférence quant au terrain, volontiers pourtant sur épais tapis d'aiguilles d'épicéas.

Dans le gazon du pré A, près de l'épicéa, grégaire, le 13 novembre.

**53. Mycena metata / Kegeliges Helmling / Mycène conique (in Massen / en masse)**

Bevorzugt Nadelstreu von Fichtenbeständen, dort sehr gesellig oder scharenweise auftretend, bevorzugt keine besondere Bodenart. In mit Moos durchsetztem Rasen der Wiese A und B, in der Nähe der Fichten, rasig, über 100 Fruchtkörper, 9. bis 23. November.

Sur toutes sortes de sols, de préférence sur litière d'aiguilles d'épicés où cette espèce apparaît grégaire ou en grandes troupes.

Dans le gazon moussu des prés A et B, près des épicéas, en troupe dépassant la centaine de sujets, du 9 au 23 novembre.

**54. *Inocybe hypophaea* / Kaffeebrauner Risspilz / *Inocybe gris-brun* (2)**

Gerne am Rand von Waldwegen und verschiedenen Nadelwäldern, anspruchslos in Bezug auf die geologische Bodenbeschaffenheit.

In Wiese B bei Fichte im Rasen, 13. November.

Volontiers en bordure de chemins forestiers et de diverses forêts de résineux, sans exigence particulière quant à la nature géologique du terrain.

Dans le gazon du pré B, près de l'épicéa, le 13 novembre.

**55. *Omphalina spec.* / Nabeling / *Omphale* (15)**

Praktisch alle *Omphalina*-arten leben bryophil (moosliebend), so auch die in Wiese B gefundene Art, auf wenig subneutralem Boden, gesellig, bedarf noch weiterer Abklärung, 23. November.

Quasi toutes les espèces d'omphales sont bryophiles ("aiment la mousse"), y compris celle que nous avons trouvée dans le pré B, grégaire, sur sol presque neutre, le 23 novembre. L'espèce est encore à l'étude.

Für einige mikroskopische Abklärungen möchten wir an dieser Stelle insbesondere den Herren O. Hotz und H. Gsell unseren Dank aussprechen. Herrn B. Kobler danken wir für fundierten und wissenschaftlichen Rat.

Nous tenons à remercier ici en particulier MM. O. Hotz et H. Gsell pour avoir attiré notre attention sur certains éléments de microscopie. Nous remercions aussi M. B. Kobler pour ses conseils scientifiques avisés.

**Weiteres Vorgehen**

**À suivre ...**

Besonders empfindlich sind Gebiete, die über eine längere Zeit menschlicher Einwirkung ausgesetzt sind. Wie sich diese Einflüsse über die Dauer auf die Pilzflora der Grünanlage auswirken könnten, wäre sicher von allgemeinem Interesse; denn Gebiete mit solch einer Menge und Artenvielfalt an Pilzen sind für die schon genug "gebeutelte Natur" sehr wichtig und erhaltenswert.

Wir jedenfalls werden so gut als möglich die Registrierung auch in den nächsten Jahren fortführen.

Mit diesem Bericht hoffen wir auch einige unserer Pilzfreunde für ähnliche Arbeiten anzuregen und den einen oder anderen Gartenfreund zu bewegen, der Pilzflora in seinem Garten mehr Beachtung zu schenken.

Les paysages sur lesquels s'exerce assez longtemps l'influence de l'homme sont particulièrement sensibles. Connaître ses effets à long terme sur la flore fongique de la région étudiée présente un intérêt certain; il nous paraît important de sauvegarder un paysage si riche en quantité et en espèces de champignons, dans une Nature bien assez "exploitée".

En tout cas, nous voulons poursuivre notre inventaire ces prochaines années, aussi soigneusement que possible.

Nous espérons que le présent travail encouragera quelques amis mycologues à entreprendre des études analogues et les invitera à accorder plus d'attention à la flore fongique de leur jardin.

Hans-Peter Neukom, Bahnhofstr. 4, 8700 Küsnacht und Max Lang, Untere Hesi-  
bachstr. 67, 8700 Küsnacht (Traduction-Présentation : F. Brunelli)

## Literatur / Littérature

- Bon, M., Pareys Buch der Pilze, Hamburg und Berlin : Verlag Paul Parey (1988)
- Breitenbach, J. und F. Kränzlin, Pilze der Schweiz, Röhrlinge und Blätterpilze, Band 3, Luzern : Verlag Mykologia (1991)
- Cetto, B., Der grosse Pilzfürer, Band 1-5, München-Bern-Wien : Verlag BLV (1984)
- Enderle, M., Conocyben- und Pholiotina-Studien II, Zeitschrift für Mykologie, 52 : 75-108 (1991)
- Michael, H., B. Hennig und H. Kreisel, Handbuch für Pilzfreunde, Band 1-6, Stuttgart, New York : Verlag G. Fischer (1983)
- Moser, M., Die Röhrlinge und Blätterpilze, Kleine Kryptogamenflora, Band IIb/2, 5. Auflage, Stuttgart, New York : Verlag G. Fischer (1983)
- Neuhoff, W., Die Milchlinge (Lactarii), Bad Heilbrunn Obb. : Verlag J. Klinkhard (1956)
- Ricek, E. W., Die Pilzflora des Attergaus, Hausruck- und Kobernausserwaldes, Abhandlung der Zoologisch-Botanischen Gesellschaft in Österreich, Band 23, Wien : Im Selbstverlag der Zoologisch - Botanischen Gesellschaft in Österreich (1989)
- Romagnesi, H., Les Russules d'Europe et d'Afrique du Nord, Paris: Édition Bordas (1967)
- Scheffer und Schachtschabel, Lehrbuch der Bodenkunde, 9. Auflage, Stuttgart : 113-117, Verlag Ferdinand Enke (1976)
- 

### Trüffelglück – mit Fragezeichen

Gleich vorweg: es handelt sich hier nur um Hirschtrüffeln (*Elaphomyces granulatus* Fr.). Aber ein zünftiger Pilzler freut sich doch, wenn er es schafft, dem Waldboden derartige Kleinodien abzuluxsen.

Ich war damals noch jung, glücklich verliebt – oder doch schon verlobt? Wie dem auch war, ich fand eines Tages von Wild herausgescharrte Hirschtrüffeln verschiedener Grösse. Die Farbe der Fruchtkörper war schön rötlichbraun, so dass mir der Gedanke kam, wenn ich genug davon hätte, könnte ich für meine Angebetete ein Halscollier machen. Ich schürfte am Fundplatz mit dem Zeigefinger weiter im mulmigen Boden unter den halbwüchsigen Fichten und wurde auch wirklich für die Wühlarbeit belohnt, indem sich das Häufchen «Trüffeln» nach und nach erfreulich mehrte. Versuchshalber legte ich die Perlen nun nebeneinander, bis ich eine akzeptable Länge hatte, die ausreichte, um den Hals meiner Geliebten mit einer einzigartigen, nie dagewesenen Kette zu umschliessen!

Zu Hause büstete und wusch ich meinen Fund, als gälte es, echte Trüffeln verkaufsfertig zu machen. Anschliessend trocknete ich die Fruchtkörper, so dass ich sie später mit Möbellack spritzen konnte. Dadurch bekamen sie einen matten, vornehmen Glanz, der die feinwarzige Oberfläche vorteilhaft betonte. Ich durchbohrte nun die Pilzchen, reihte sie so auf einen Gummifaden, dass die grössten in der Mitte waren und gegen beide Enden immer kleinere. Ich war ordentlich stolz auf mein Werk, und die Schenkung wurde dann auch gebührend belohnt!

Es gab jedoch noch ein Nachspiel: Wenn die Hirschtrüffeln anfangs vielleicht auch noch nicht ausgereift waren, so holten sie es später nach, und ihr Inhalt färbte sich, wie es sich gehört für eine Hirschtrüffel, in einen violettschwarzen Staub. Solange das Ganze trocken blieb, war keine missliebige Angelegenheit zu bemerken. Wir kamen jedoch einmal in ein Sommergewitter. Meine Freundin trug eine vornehme weisse Bluse und dazu das gute Collier. Im Wald weit und breit kein